

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Montag, 11. Februar 1878.

N^o 9.

LUNDI, 11 février 1878.

Königl.-Großh. Beschluß vom 5. Februar 1878, wodurch die Anlage einer Wasserleitung zu Esch an der Sauer zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Anlage einer Wasserleitung zu Esch an der Sauer, nach dem durch die Oberbehörde am 30. Juni 1877 genehmigten Projecte, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die zur Anlage besagter Wasserleitung erforderlichen Grundstücke gemäß vorerwähntem Gesetz vom 17. December 1859 in Besitz genommen.

Art. 2. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.
Luxemburg den 5. Februar 1878.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, **Heinrich,**
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Arrêté royal grand-ducal du 5 février 1878, déclarant d'utilité publique l'établissement d'une conduite d'eau à Esch-sur-Sûre.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;
Notre Conseil d'État entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'établissement d'une conduite d'eau à Esch-sur-Sûre, d'après le plan qui en a été approuvé par l'autorité supérieure le 30 juin 1877, est déclaré d'utilité publique.

En conséquence les terrains à entreprendre pour établir la dite conduite d'eau le seront conformément à la loi ci-dessus visée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Luxembourg, le 5 février 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, **HENRI,**
Paul Eyschen. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl. - Groß. Beschluß vom 5. Februar 1878, wodurch die im Betriebs-Reglement der Wilhelm-Luxemburger-Eisenbahnen einzuführenden Aenderungen veröffentlicht werden.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. Juni 1872, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburger-Eisenbahnen betreffend;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1874, wodurch das Betriebs-Reglement benannter Eisenbahnen veröffentlicht wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende Aenderungen, welche in dem in Nr. 21 I. Th. des „Memorials“ auf Grund Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1874 veröffentlichten Betriebs-Reglements der Wilhelm-Luxemburger-Eisenbahnen eintreten, sollen durch's „Memorial“ zur öffentlichen Kenntnis gebracht werden:

I. Die Vorschrift im § 48 des Betriebs-Reglements sub II A. 20:

„Gemahlene Holzkohle“

sowie zu Nr. 20:

„Gemahlene Holzkohle wird nur in luftdicht verschlossenen Behältern aus starkem Eisenblech zum Transport zugelassen“, wird aufgehoben.

II. An deren Stelle tritt folgende Bestimmung:

„Frisch geglühte Holzkohle in gemahlenem oder körnigem Zustande“,

und zu Nr. 20:

„Frisch geglühte Holzkohle in gemahlenem oder körnigem Zustande wird zum Transport nur zugelassen entweder in luftdicht verschlossenen Behältern aus starkem Eisenblech oder in luftdichten, aus mehrfachen Lagen sehr starken und steifen, gefirnigten Pappdeckels gefertigten Fässern (sogenannten amerikanischen Fässern), deren beide Enden mit eisernen Reifen versehen, deren Bodenteile aus starkem abgedrehtem Holze mittelst eiserner Holzschrauben an die eisernen Reife geschraubt und deren Fugen mit Papier- oder Leinwandstreifen sorgfältig verklebt sind.

„Wird gemahlene oder körnige Holzkohle zum Transport aufgegeben, so muß aus dem Frachtbriefe zu ersehen sein, ob sie sich im frisch geglühten Zustande befindet oder nicht. Fehlt im Frachtbriefe eine solche Angabe, so wird Ersteres angenommen und die Beförderung nur in der vorgeschriebenen Verpackung zugelassen.“

Arrêté royal grand-ducal du 5 février 1878, portant publication de certaines modifications au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 de la convention du 11 juin 1872, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Vu Notre arrêté du 14 juillet 1874, portant publication du nouveau règlement d'exploitation des dits chemins de fer;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération par le Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les modifications ci-après relatées à introduire au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, publié au N^o 21 du Mémorial de 1874, 1^{re} partie, seront portées à la connaissance du public par la même voie:

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 5. Februar 1878.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 5 février 1878.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État,
Président du Gouv',
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. Februar 1878 ist Hr. Ferdinand Hanff, Doctor der Rechtswissenschaft, Gerichtsschreiber beim Friedensgerichte des Cantons Esch an der Alzette, zum Friedensrichter des Cantons Capellen, in Ersetzung des nach Mersch verstorbenen Hrn. Herriges, ernannt worden.

Luxemburg den 7. Februar 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 février 1878, M. Ferdinand Hanff, docteur en droit, greffier de la justice de paix du canton d'Esch-sur-l'Alzette, a été nommé juge de paix du canton de Capellen, en remplacement de M. Herriges, nommé à la résidence de Mersch.

Luxembourg, le 7 février 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Pferde.

Die Körungs-Commission der für 1878 zur Beschälung bestimmten Hengste hat für alle Gemeinden des Großherzogthums einen dem Hrn. Levy David, Pferdehändler zu Luxemburg, zugehörigen Hengst angeführt.

Signalement des Hengstes :

Belgischer Race, 4 Jahre alt, dunkelbraun ohne Abzeichen.

Luxemburg den 7. Februar 1878.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Chevaux.

La Commission d'examen des étalons destinés à la monte de 1878 a admis pour toutes les communes du Grand-Duché un étalon appartenant à M. Levy David, marchand de chevaux à Luxembourg.

Signalement de l'étalon :

Race belge, âgé de 4 ans, bai brun zain.

Luxembourg, le 7 février 1878.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Marktpreise. — I. Hälfte des Monats Januar 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hektoliter	21 28	22 00	"	21 00	22 10	23 25	"	"	22 00
Mischelfrucht	—	19 44	19 00	"	20 00	19 28	21 75	"	"	20 00
Roggen	—	15 50	15 50	15 75	16 00	17 00	"	"	"	15 50
Gerste	—	16 00	15 00	"	"	15 00	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidelorn	—	"	12 50	11 62	"	"	"	"	"	"
Hafser	—	7 70	6 50	6 50	7 00	6 37	9 25	"	"	8 00
Erbfen	—	21 00	18 50	"	"	18 50	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	18 75	"	"	"	"
Linfen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	6 75	"	"	"	"	10 00	"	7 50	7 00
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 55	0 50	0 50	0 50	0 50	0 48	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl	—	0 45	0 40	0 40	0 40	0 40	0 44	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl	—	0 40	"	0 34	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste	—	0 82	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 35	2 20	2 45	2 10	2 18	2 40	2 90	2 40	2 50
Eier	Duzend.	1 27	1 10	0 95	1 10	1 20	1 20	1 10	1 25	1 20
Heu	100 Kilo.	6 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 00	"	"	"	"	17 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dönsenfleisch	Kilogr.	1 75	1 50	1 40	1 50	"	"	1 80	1 80	1 80
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 40	1 35	1 30	1 20	1 40	1 70	1 60	1 70
Kalbflfisch	—	1 40	1 20	1 30	1 40	1 33	1 40	1 50	1 40	1 80
Lammflfisch	—	1 70	1 70	"	1 50	1 54	1 60	"	1 40	1 50
Schweineflfisch	—	1 90	1 70	1 60	1 30	1 40	1 60	"	1 80	2 00